

Dee haala' bakaad ëldúnë rë



Séréel ndút

**ᐃee haala' bakaad
ëldúnë rë**

Comment le péché est venu
dans le monde

Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pour obtenir d'autres exemplaires, merci d'écrire à
dptlfesen@gmail.com

Comment le péché est venu dans le monde

Traduction en ndút du livre biblique Genèse,
chapitre 2, verset 4b
jusqu'au chapitre 3, verset 24

En langue ndút

Sénégal
Afrique de l'Ouest

Deuxième Edition
2020

Illustrations pages 2 et 6 utilisées avec
permission : © Alliance Biblique du Cameroun 1991

Toutes autres illustrations
utilisées avec permission

© 2020 Wycliffe Bible Translators Inc.

Naabii dalaani pesa

2⁴ Húmú saka¹ Koo-Yahwee sun a feey bín fë rë, ⁵ ðeef tal kilik yínë sah húmúy luufa, te gaawa paalay na, di bití Koo-Yahwee húmú dalay toḅ, te ow húmú lahay níí líné feey fa. ⁶ Ndaa lahte culi mulii ḁofohte, na hilsid¹ feey fa béeb.

⁷ Tígí daaha, Koo-Yahwee beb na feey fa, yugusa¹ te ow, fúlílté nunḁi ñíinë, bekke ri coonaa, di hente bëyí në pes.

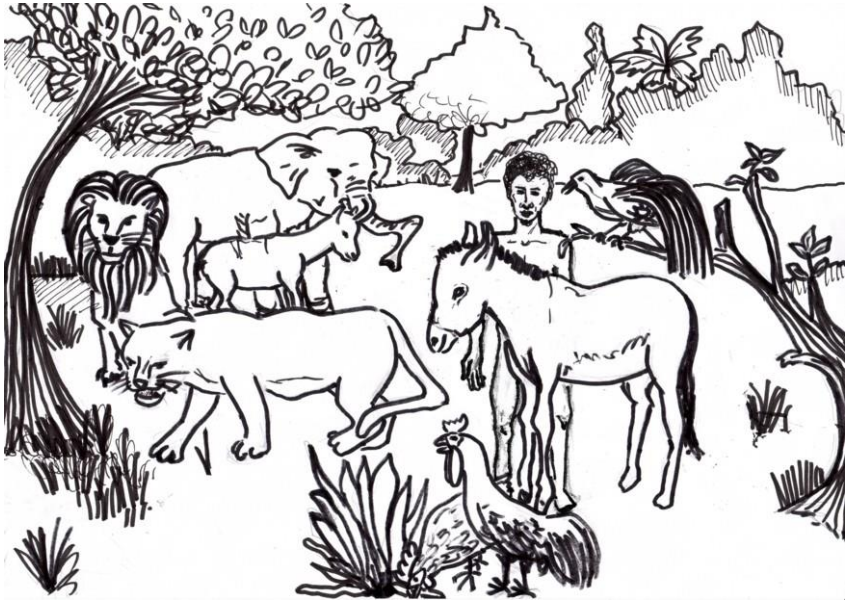


⁸ Koo-Yahwee saampe meey Eden di púlëen na', yíppé në kilik, tíkké në bëe' dī yugus ri ra. ⁹ Koo-Yahwee paalidte sun fi feey fa heetti kilikki wunte yeel, te koyya nebpe ñam. 'Di yíppé leelii meeya, kilka na ona' pes, a bee na teeḃa' yin wun a yin ḃos ra.

¹⁰ Eden lahte laahi gaani hütë' hütëe, daa ri na hilsid meeya. Daaha, laaha salte iniil.

¹¹ Sali yínëe hínú Pison. Daa ri wër gini Hawilaa béeb, bee feey fa laha' úrís rë.

¹² Gini baa laha' úrís kah-kah, lahte kilikki na yugusuu yin heeñlaa bal a la'a kofeel ot, na wonuu ëníksë rë. ¹³ Sali ana fa wër gini Kús rë, hínú Gihon. ¹⁴ Sali éeyë fë hínú Tígër ; daa ri bee na hüt, paa' Asuur púlëen na' ra. Sali iniil fa hínú Efarat.



¹⁵ Koo-Yahwee húmú tík bēe' meeya Eden, nda ri mín ríi lín ndín, yugus ri. ¹⁶ Di antee won bēe' unni yeh : « Fu mín nēe ñam koyyi kilikka meeya bēeb di neba' ro, ¹⁷ ní tasse koy kilka na teebe' yin wun a yin bos ra ; yiin ñaman fu na ra, lah yúhé biti fay húl. »

¹⁸ Koo-Yahwee won nufi tih : « Daay wuneh ow na, kon may sak bēyí mada' a ri ndín, habra' ri. »

¹⁹ Koo-Yahwee beb feey, yugusa'te rabba feey fa a y'akka sun, antee waa kúd fíi bēe',

nda b̄ee' saamid' wa tii ndín, bina-bina b̄eeb̄
beb̄ tiya nay rii yere b̄ee' rē. ²⁰ Kon b̄ee'
saamidte rabba faamma, yee luufa a yakka
sun b̄eeb̄ tii ; ndaa ri olay b̄eyí mada' a ri
ndín, habra' ri.

²¹ Tígí daaha, Koo-Yahwee bekke b̄ee' nee'i
misikke ; filiḅ nee'a, Koope níssé laf yínë
araal b̄ee', wëegísídté tígë nísë' rí lafa ra dee
húmú man ri ra nen. ²² Koo-Yahwee antee
beb̄ lafi baaha yugusa'te beleb̄, kompe ri b̄ee'.

²³ Ola' b̄ee' belaa, di won tih :
« Waali yíníi beh,
bee yuhi faan so' kan a ñif mi so' !



²⁴ Yii baa daa tah ow yaal ay bísëh a boffi a yaafi, pokoh belebi na, wa hen yínë. ²⁵ 'Bëe' a belebi húmú faan holon, ndaa sopanta' húmú lahay hanndal ki wa.

Lígí bëe' a belebi meeya Eden

3 ¹Bín fë, ðeef gonj daa húmú lukki lah nuf di rabba luufa sak Koo-Yahwee ra béeb ;
di acce won belaa tih : « Koope wonte ron

^a 2.23 *ndah biti di beyuu bëe' në* : Di ébrë, di na wonuu ow yaal (ís) a di na wonuu ow béeb (ísë), na samuu man.

kah-kah biti don banuy naa ñam koy kilikka meeya béeb ë ? » ² Belaa tahte won goŋ fa tih : « Fun mínú nëe ñam koyyi kilikka meeya béeb, ³ ndaa koyyi tal kilka hom leelii meeya ra, Koope won fun na tih : “Ngënë ñēmí në te ngënë lébí në sah, toñeh húl ay ron naa deefe.” » ⁴ Tígí daaha, goŋ fa tahte won belaa tih : « Èe-ëe', daa neh, don ii húl ! ⁵ Koope yúh yúhë biti kut don ñam na raa, don ay yeele ndín, don mada' a ri di yúhsë' yin wun a yin bos. »

⁶ Tígí daaha, belaa otte biti koy kilka neɓpe yeel, te waɗtee dok, te beka' ow biti fu ñam na raa, afu ay kúnsëh, fu yúh béeb nen.



ʼBela sakke na koy kilka, ñampe. Bi bani
yaala daa húmú, di yedte ri na, yaala ñampe
bal. ⁷ Ñamuu wa na, affi wa yíppée kúnséh,
wa olute biti wa homu faan holonj. Tígí
daaha, wa beyute i saaf fíigë^b, tapalsuute
ndíimú, haamuute.

⁸ Gílyë¹ Koo sos-na'in, wa keluu yodadi
Yahwee na tíléeséh meeya, wa múkëyúté,
ɗapuute filiɓ kilikka. ⁹ Ndaa Koo-Yahwee
dëekídté bëyí yaala, meelte ri won tih : « Fu

^b **3.7 fíigë** : tal kilki mada¹ a tal een.

di d'eh ? » ¹⁰ 'Bëe' tahte won tih : « Mi keloh yodadu meeya, te biti mi hom faan holoŋ, mantee neeh, mi d'apohte. » ¹¹ Koope won d'i tih : « Fu yúhë' biti fu hom faan holoŋ d'ih ? Fu ñampe na koy kilka kadda' mi ro ra woo ? » ¹² 'Bëe' tahte won tih : « 'Belaa kom fu so' ra daa on so' na koy kilka, mi ñampe. »



¹³ Koo-Yahwee won belaa tih : « Haala' yi ní fu na paŋ yii bah ? » 'Bela tahte won tih : « Goŋ fa daa nofa' so' ní mi ñampe na. »

¹⁴ Tígí daaha, Koo-Yahwee won goŋ fa tih :
« Fu alkohte filiḅ rabba luufa a yee faamma béeb
af yee paŋ fu baa ra.
Fu yahti tíl rée, fay fasee fasoo,
te pesu béeb fay ŋaare feey.

¹⁵ May yah hanndal ki ḏoni belaa,
a hanndal ki talu a tali.
Tali ay poo afu,
te fay rii ḏoḅ púgúlúḅ. »

¹⁶ Koope antee yíssēh belaa na won ḏi tih :
« May paŋ ní fu mok lool biti fu hen loo,
te fu yahti lah koy raa, ay misik ní misik.
Fay fahee lebohi yaalu, te ri nay roo ílífé. »

¹⁷ 'Di míllè' bëyí yaala na, won ḏi tih : « Fu ñeete woni belebu ní fu ñampe na koy kilka kadda' mi ro ra neh a ?

Dala'te woteh, feey fa lecce

af yee paŋ fu ra.

Yee tas fíi rë, fay mok

balaa fu dúhíd nē yii nay fuu ñame.

¹⁸ Feey fa ay roo paalid tal yëlúp a
ñobitaan,

te fay pesee iña na línú meeyya ra.

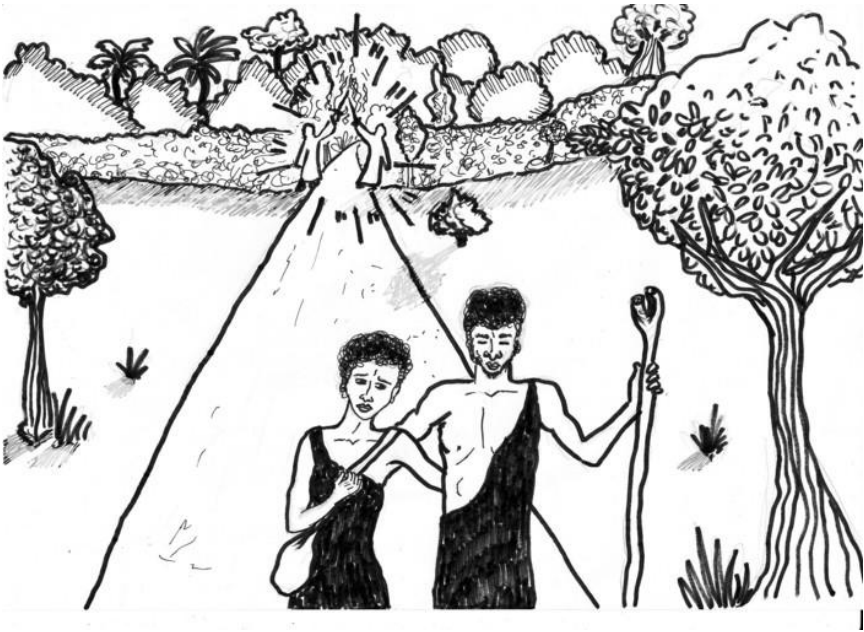


²⁰ Bëe' hínú Aadama. Di yedte belebi tii
Aawa (daa ri : pes), biti daa ri ciffi bëyí nē
pes béeb.

²¹ Koo-Yahwee yugusidte Aadama a belebi búub hun, bekke wa, ²² antee won nufi tih : « Ole ! Ow mada'te a yen leegi, di yúhsë' yin wun a yin bos. Kon di banay yeril ya'i ní ri sake na koy kilka na ona' pes ra ; di banay naa ñam, toñeh di ay pese faraah. »

²³ Tígí daaha, Koo-Yahwee antee dúhíd bée' a belebi meeya Eden, wa saañ líné feey fa húmú yugusuu wa ra.

²⁴ Filoon fi bee líkë' rí wë meeya ra, Koo-Yahwee beɓpe i sérúbím^c, tíkké wë ílí meeya Eden, di púlëen na'. Wa habu jépíllí na ñah kii, na fililoh hatinna bééɓ. Daa wa na wohu waala saañ kilka na ona' pes ra.



^c **3.24 sérúbím** : Wa i yin ti malaaka mbée raɓɓi lahuu kanam ow a paɓ, te homuu fíi Koo. Saame Esekiyel 10.1-22.